

IN THE NIGHT AT THE START OF WINTER

Du Mu (803-852)

Taking a little joy at Huiyang, though long ill;
the guest's sleeve brushes frost and candles.
Pear blossoms below the balustrade like snow in piles.
Come next year, who'll be leaning on this rail?

—Translated by Mark Francis

"In the Night at the Start of Winter" © 2005 by Mark Francis